

CHAPITRE III

MÉTHODE DE RECHERCHE

Pour le troisième chapitre, il décrit la méthode de recherche que nous utilisons pour effectuer notre recherche. Cette partie explique clairement la méthode utilisée, la population et l'échantillon de recherche, la définition opérationnelle, l'instrument de recherche, la validité de recherche, la technique de collecte et d'analyse de données et à la fin les procédures de recherche.

3.1 Méthode de Recherche

Chaque recherche a besoin de bonne méthode pour avoir un bon résultat. La méthode de recherche est une façon faite par des chercheurs en cadre de collecter des données pour qu'ils puissent analyser et prendre la conclusion finale. Cette méthode est obligatoire à utiliser dans la recherche. Les chercheurs doivent préciser bien quelle méthode de recherche utilisée dans la recherche pour avoir le maximum, telles que la méthode qualitative, la méthode quantitative, la méthode expérimentale, même la méthode de recherche et développement qui utilise souvent parce qu'il y a beaucoup de problèmes qui ont besoin de solution. La méthode de recherche et développement est une méthode de recherche utilisée pour produire ou élaborer quelque chose et examiner l'efficacité de ces produits.

Brièvement, pour notre recherche nous précisons à utiliser l'une de ces méthodes, c'est la méthode de recherche et développement (R & D) qui est très convenable avec notre objet de recherche qui observe le besoin des apprenants du FLE niveau débutant (A1/A2) pour résoudre les difficultés pour apprendre le français. Sugiyono (2011, p. 407) définit la méthode R & D comme :

metode penelitian yang digunakan untuk menghasilkan produk tertentu, dan menguji keefektifan produk tersebut. Untuk dapat menghasilkan produk tertentu digunakan penelitian yang bersifat analisis kebutuhan (digunakan metode survey atau kualitatif) dan untuk menguji keefektifan produk tersebut supaya dapat berfungsi di masyarakat luas, maka diperlukan penelitian untuk menguji keefektifan produk tersebut.

C'est-à-dire, la méthode de recherche utilisée pour produire un produit et examiner l'efficacité de ce produit. De plus, pour produire le produit, il a besoin de faire les analyses de besoins (utiliser la méthode qualitative) et pour savoir l'efficacité de ce produit il faut l'examiner au public. Sugiyono (2011, p. 409-419) ajoute qu'il y a dix étapes effectuées dans la recherche R & D.

1) Trouver les potentiels et les problèmes

Trouver les potentiels, c'est-à-dire trouver n'importe quelle chose qui a la puissance à développer afin d'avoir le plus. De plus, nous devons aussi trouver les problèmes qui deviennent les obstacles.

2) Collecter de données

C'est-à-dire, nous collectons les informations ou les données nécessaires pour avoir les faits selon le potentiel et le problème que l'on a déjà trouvé avant. À cette étape, nous devons faire l'analyse de besoins en se basant le potentiel et le problème trouvés. En conséquence, nous pouvons déterminer ou trouver la solution, savoir quels besoins, quels produits que nous devons créer pour surmonter ces problèmes.

3) Dessiner le produit

Après avoir gagné les données, l'étape suivante est de dessiner le produit. Il faut décrire complètement la spécification du produit que nous allons créer.

4) Valider le dessin du produit

Après avoir dessiné le produit, nous devons faire la validité de ce dessin par les experts ou les maîtrises, il est possible par les professeurs.

5) Réviser le dessin du produit

Le processus de validation du dessin de produit, habituellement il y a les notes ou les suggestions des experts, nous devons donc réviser le dessin du produit selon ces suggestions des experts pour que le dessin, soit parfait. Puis, nous devons commencer à créer le produit selon ce dessin.

6) Examiner le produit

Après avoir créé le produit, l'activité suivante est d'examiner le produit à l'échantillon afin de savoir les avantages et les désavantages de ce produit.

7) Réviser le produit

Par cet examen du produit, nous allons savoir quels avantages et désavantages de ce produit. C'est pourquoi, nous pouvons faire la révision s'il y a les désavantages ou les manques selon les experts et l'échantillon de recherche.

8) Examiner le produit

La suite est d'examiner encore le produit révisé au même expert et échantillon.

9) Réviser le produit

Réviser encore le produit selon les résultats de la deuxième examen.

10) Produire

Après deux examens et révisions, nous pouvons alors produire le produit final.

En conséquence, nous allons effectuer ces étapes dans notre recherche pour avoir le résultat maximal. Nous essayons de faire étape par étape et de produire le produit convenable pour les apprenants du FLE niveau débutant. Le produit qui donne beaucoup d'utilités et d'avantages, pour résoudre le problème des apprenants du français. Nous faisons donc la figure de schéma pour guider nos étapes de recherche se réfère à la théorie.

Figure 3.1
Schéma des étapes effectuées dans la recherche se réfère à la théorie de la méthode de recherche R & D

Modèle R & D	Étapes de recherche
1) Trouver les potentiels et problèmes	Potentiel : les apprenants débutants du FLE sont courageux d'apprendre le français. Problème 1 : la difficulté lexicale surtout à enrichir et à maîtriser le vocabulaire français Problème 2 : Il est moins de média d'apprentissage indépendant et innovant pour résoudre le problème 1
2) Collecter de données (Analyse de besoins)	Besoin : le média d'apprentissage indépendant et innovant avec des illustrations, des couleurs et des thèmes
3) Dessiner le produit	Produit : le dictionnaire bilingue indonésien-français thématique et illustré pour le niveau débutant.
4) Valider le dessin du produit	Validation : valider la conception et le dessin du produit au professeur
5) Réviser le dessin du produit	Révision : la conception révisé selon les suggestions du professeur Création : commencer à créer le produit
6) Premier examiner le produit	Première examen : examiner le produit aux étudiants par l'enquête d'évaluation
7) Premier réviser le produit	Révision : réviser le produit selon les résultats de la première examen
8) Deuxième examiner le produit	Deuxième examen : examiner le produit révisé aux étudiants par la grille d'évaluation
9) Deuxième réviser le produit	Révision : réviser le produit selon les résultats de la deuxième examen
10) Produire le produit final	Production finale : le média d'apprentissage indépendant, innovant, illustré, coloré et thématique

3.2 Population et Échantillon de Recherche

Pour la population et l'échantillon de recherche nous expliquons en détail suivant.

3.2.1 Population de Recherche

Sugiyono (2006, p. 55) dit que la population est "*Wilayah generalisasi yang terdiri atas obyek/subyek yang mempunyai kuantitas dan karakteristik tertentu yang ditetapkan oleh peneliti untuk dipelajari dan kemudian ditarik kesimpulannya*". C'est-à-dire la population est une région ou partie de généralisation se compose d'objets ou de sujets qui ont les qualités et les caractéristiques précisées par le chercheur à examiner et à prendre la conclusion. Selon cette définition, nous décidons alors la population de cette recherche est toutes les parties du dictionnaire indonésien-français thématique et illustré.

3.2.2 Échantillon de Recherche

Alors que l'échantillon est "*Sebagian dari jumlah dan karakteristik yang dimiliki oleh populasi tersebut*", (Sugiyono, 2006, p. 56). C'est-à-dire la partie des nombres et des caractéristiques dans la population. Par conséquent, se réfère de notre recherche, l'échantillon de notre recherche est donc pareil avec la population de recherche. C'est toutes les parties du dictionnaire indonésien-français thématique et illustré .

3.3 Définition Opérationnelle

Pour éviter l'incompréhension sur des choses importantes dans cette recherche, nous donnons alors les définitions opérationnelles se réfèrent au titre de recherche sous la forme des explications courtes.

- 1) Élaboration : (n.f) action d'élaborer, (Rey et al., 2011, p. 234).

Basé sur cette définition, nous pouvons préciser que l'élaboration dans cette recherche est l'élaboration d'un dictionnaire poche bilingue indonésien–français.

- 2) Dictionnaire : (n.m) recueil contenant des mots, des expressions d'une langue, présenté dans un ordre convenu, et qui donne des définitions, des informations sur eux. Dictionnaire bilingue, qui donne la traduction des mots d'une langue dans une autre en tenant compte des emplois, (Rey et al., 2011, p. 206).

Selon cette définition, nous constatons que le dictionnaire que nous allons élaborer dans cette recherche est le dictionnaire poche bilingue indonésien–français thématique et illustré.

- 3) Thématique : (adj.) relatif à un thème, (Rey et al., 2011, p. 712).

Se réfère à cette définition, le thème proposé dans le dictionnaire est huit thèmes spécifiques pour le niveau débutant (A1/A2) selon le CECRL.

- 4) Illustré : (adj.) orné d'illustrations, (Rey et al., 2011, p. 363).

Basé sur la définition, nous précisons que les illustrations utilisées dans le dictionnaire sont des images animées et des photos par l'internet.

3.4 Instruments de Recherche

Selon Arikunto (2002, p. 126) "*Instrumen merupakan alat pada waktu penelitian menggunakan sesuatu metode*", c'est-à-dire l'instrument de recherche est un outil utilisé quand le chercheur fait la recherche utilise une méthode. Alors que pour cette recherche nous utilisons la bibliographie, l'enquête, la lexicographie et la grille d'évaluation.

3.4.1 Étude Bibliographique

"L'étude bibliographique ou l'étude de la littérature est les techniques de collecte de données à mener une étude sur le réexamen des livres, des littératures, des dossiers et des rapports qui ont relation avec le problème étant résolu" (Nazir, 1998, p. 111, dans Adawiyah, 2015, p. 48). Nous utilisons cet

instrument à savoir et à approfondir les sources et les données de recherche, notamment à la difficulté lexicale et le produit sera élaboré pour résoudre la difficulté.

3.4.2 Lexicographie

Pruvost (2010, p. 33) explique que :

la lexicographie est de désigner le fait d'élaborer des dictionnaires, la lexicographie correspond alors à une véritable recherche conduite sur les mots et leur recensement, avec tous les travaux définitoires qui y correspondent, l'ensemble des démarches mises en œuvre n'étant pas en principe lié à des impératifs commerciaux.

Cet instrument est très important à faire parce que pour élaborer le dictionnaire que nous proposons, il faut utiliser cette étude.

3.4.3 Enquête

L'enquête est "*instrumen pengumpul data penelitian yang diberikan kepada responden*" (Setiadi, 2010). C'est-à-dire un instrument de collecte de données de recherche qui est donné aux répondants de recherche. Dans notre recherche, nous utilisons deux types de l'enquête, y compris : 1) l'enquête pour avoir des informations afin de faire l'analyse de besoins et 2) l'enquête pour évaluer le produit. Nous proposons donc des spécificité de ces enquêtes.

3.4.3.1 Spécificités de la Première Enquête

Pour savoir les informations selon les difficultés et le besoin des étudiants du FLE niveau débutant, on doit faire l'analyse de besoins. Cette enquête distribue aux étudiants avant de créer le produit. Nous avons donc faire les spécificités pour effectuer l'enquête d'analyse de besoins dans le tableau au dessous.

Tableau 3.3
Spécification de la Première Enquête

Aspects	Nombre de question	Numéro de l'enquête	%	Aspects
1	Difficultés des étudiants du FLE	4	1, 2, 3, 4	26,7
2	Compétence lexicale des étudiants du FLE	3	5, 6, 7	20
3	Stratégies pour enrichir et maîtriser le vocabulaire français	1	8	6,7
4	Média d'apprentissage indépendant du vocabulaire français	1	9	6,7
5	Utilisation du dictionnaire comme média d'apprentissage indépendant	2	10, 11	13,3
6	Dictionnaire innové (indonésien-français thématique et illustratif)	4	12, 13, 14, 15	26,7
Total		15	15	100

3.4.3.2 Spécificités de la Deuxième Enquête

Alors que la deuxième enquête utilisée pour connaître les opinions des étudiants selon le produit que nous élaborons pour résoudre leur problème. Cette enquête se compose de 15 questions. À savoir, cette enquête distribue aux étudiants après ils évaluent le dictionnaire. Les spécificités de l'enquête proposées dans le tableau suivant.

Tableau 3.4
Spécificités de la Deuxième Enquête

No	Aspects	Nombre de question	Numéro de l'enquête	%
1	Facilité et praticité du produit	1	1	6,7
2	Intérêt du produit	1	2	6,7
3	Utilité du produit	1	3	6,7
4	Contenu du produit	6	4, 5, 6, 7, 8, 9	40

5	Le produit comme la solution	4	10, 11, 12, 13	26,7
6	Avantages et désavantages du produit	2	14, 15	13,3
Total		15	15	100

3.4.4 Grille d'Évaluation du Produit

Le dernier instrument que nous utilisons est la grille d'évaluation. C'est pour évaluer le dictionnaire révisé. Les étudiants donnent leur opinion et leur note au dictionnaire révisé selon les aspects proposés dans cette grille d'évaluation. Les spécificités de cette grille nous donnons dans le tableau au dessous.

Tableau 3.5
Spécifications de la Grille d'Évaluation

No	Aspects	Nombre de question	Numéro de l'enquête	%
1	Présentation du produit	7	1-7	35
2	Contenu du produit	5	8-12	25
3	Praticité du produit	3	13-15	15
4	Contribution et utilité du produit	5	16-20	25
Total		20	20	100

3.5 Validité de Recherche

Une bonne recherche a une bonne validité ou une validité supérieure. C'est pourquoi il faut valider les instruments utilisés dans notre recherche. Selon Arikunto (2010, p. 211) la validité est "*Suatu ukuran yang menunjukkan tingkat-tingkat kevalidan atau kesahihan suatu instrumen. Suatu instrumen yang valid atau sahih mempunyai validitas yang tinggi. Sebaliknya, instrumen yang kurang valid berarti memiliki validitas rendah*". C'est-à-dire, la validité est une mesure qui montre les niveaux valides des instruments. Les instruments valides ont la validité supérieure. Au contraire, les instruments moins valides ont la validité inférieure.

À savoir, la validité que nous utilisons dans notre recherche est les experts de jugement ou les maîtrises, ils sont les professeurs. Nous proposons nos instruments y compris : 1) l'enquête d'analyse de besoins, 2) le dictionnaire

indonésien-français thématique et illustré comme produit de recherche, 3) l'enquête d'évaluation du dictionnaire et 4) la grille d'évaluation aux professeurs comme experts de jugement. Alors, les professeurs peuvent donner les jugements ou les suggestions sur les instruments proposés. De plus, par cette validité supérieure, nous pouvons avoir un bon résultat.

3.6 Technique de Collecte de Données

Pour avoir les résultats de recherche, nous utilisons certains instruments convenables à notre recherche comme nous avons expliqué précédent. En conséquence, en se basant aux instruments utilisés dans la recherche, alors la technique pour collecter des données, nous utilisons aussi la bibliographie, l'enquête, la grille de d'évaluation et aussi la lexicographie. De plus, pour la technique de lexicographie il y a cinq étapes importantes à élaborer le dictionnaire, y compris :

- 1) Conception, déterminer toutes les choses importantes ce qui concernent au but principal, à l'idée de créer ce dictionnaire, le type de dictionnaire, et l'approche de travail.
- 2) Développement des données du corpus, développer les entrées du corpus. On fait la liste du corpus que l'on va faire par rapport au but principale de créer de ce dictionnaire. Même, on collecte le vocabulaire que l'on va entrer dans le dictionnaire. On cherche et collecte les mots qui se relie au corpus ou au thème qu l'on a déjà déterminé auparavant.
- 3) Remplissage alphabétique, organiser les entrées du corpus alphabétiquement. Il est mieux et plus efficace si nous utilisons l'ordinateur.
- 4) Traitement des données, analyser les rentrées en classifiant les mots.
- 5) Donner du sens, pour le dictionnaire bilingue, il ne faut pas donner du sens mais il faut chercher la traduction des mots de la langue source à la langue cible.

3.7 Technique d'Analyse de Données

Pour analyser les données de cette recherche nous utilisons la technique ou la méthode descriptive qualitative. Nous décrivons et expliquons toutes les données et à la fin nous pouvons obtenir la conclusion. Mais, nous expliquons suivant la façon d'analyse pour chaque instrument.

3.7.1 Analyse de l'Enquête

Pour analyser les résultats de l'enquête, nous utilisons la formule selon Supardi (1979, p. 20, dans Fauzi, 2010), c'est : $\frac{F}{N} \times 100\% = \%$

F = fréquence de nombre des réponses d'échantillon

N = nombre d'échantillon

% = pourcentage de la fréquence d'échantillon

Le résultat de ce pourcentage doit être interprété en se basant sur les catégories ci-dessous (Sudjana 1988, p. 32, dans Fauzi, 2010).

0%	= nul
1% - 25%	= une petite partie
26% - 49%	= moins de la moitié
50%	= moitié
51% - 75%	= plus de moitié
76% - 79%	= une grande partie
100%	= tous

3.7.2 Analyse de la Grille d'Évaluation

Pour analyser les opinions ou l'évaluation de la qualité du dictionnaire, nous utilisons la grille d'évaluation avec le point total 100. Puisqu'il y a quatre aspects de valeur, nous devons compter toutes les notes comme suit.

$$\text{Total de point}^1 + \text{Total de point}^2 + \text{Total de point}^3 + \text{Total de point}^4$$

3.8 Procédures de Recherche

Se réfère aux instruments et techniques de recherche, nous proposons suivant la procédure de recherche pour que l'on puisse effectuer cette recherche systématiquement et bien organisée, y compris certaines étapes.

1. Faire les analyses de besoins

La première étape est de faire les analyses de besoins pour connaître quels potentiels et quels problèmes rencontrés par les étudiants en utilisant l'enquête. Après avoir analysé le besoin des étudiants, nous faisons donc la conclusion et trouvons une bonne solution pour remplir le besoin des étudiants.

2. Création du produit et examiner

La procédure suivante est de créer et d'examiner le produit comme solution pour remplir le besoin des étudiants. Avant d'examiner le produit, nous devons valider d'abord ce produit à l'expert de jugement. Ensuite, nous devons faire deux examens du produit afin d'avoir un bon résultat pour réviser le produit. Les résultats d'examen sont très importants pour la recherche. Même, les suggestions des étudiants peuvent devenir une partie plus importante se relie au produit examiné.

3. Réviser le produit et faire des analyses du résultat de recherche

Par les opinions et les suggestions des étudiants, nous révisons alors le produit pour qu'il soit plus meilleur. De plus, dans cette étape nous analysons aussi tous les résultats de recherche soit par l'enquête, soit par la grille d'évaluation.

4. Prendre la conclusion

Selon tous les résultats de recherche dans l'étape précédente, nous prenons donc la conclusion se réfère à la problématique.

5. Production finale

Après avoir effectué toutes les étapes précédentes, nous pouvons donc produire le produit final. C'est le meilleur produit après avoir révisé deux fois selon le résultat de l'examen du produit avec beaucoup de changements. Donc, le produit final est possible d'utiliser par les étudiants pour résoudre leur difficulté.